

## Programm: 9.-15. Oktober 2016 Cluj – Napoca

09.10.2016 - Treffen der beteiligten Künstler/innen, Vorbereitung der gemeinsamen Veranstaltungen

10.10.2016, 12.00 Uhr - Pressekonferenz, Schneiderturm

11.10.2016, 18.30 Uhr - Offizielle Eröffnung, Casino - Zentrum für Urbane Kultur

12.10.2016, 18.00-20.00 Uhr - Workshop, Kunstgymnasium Romulus Ladea

13.10.2016, 18.00-20.00 Uhr - Workshop, UAD Fakultät für Angewandte Kunst

14.10.2016, 18.00-20.00 Uhr - Workshop, UBBFakultät für Theater und Fernsehen

15.10.2016, 18.30 Uhr - Kolloquium, Schneiderturm

Artiști participanți - Teilnehmende Künstler/innen:

Beate Gördes, Dana Fabini, Gavrilă Zmicală, István Feleki, Letiția Gaba,

## Program: 9-15 octombrie 2016 Cluj – Napoca

09.10.2016 - întâlnirea artiștilor participanți, pregătirea evenimentelor comune

10.10.2016 - ora 12.00 - conferință de presă, Turnul Croitorilor

11.10.2016 - ora 18.30 - deschiderea lucrărilor, Casino - Centrul de Cultură Urbană

12.10.2016 - orele 18.00-20.00 - workshop, Liceul de Artă Romulus Ladea

13.10.2016 - orele 18.00-20.00 - workshop, UAD Facultatea de Arte Decorative și Design

14.10.2016 - orele 18.00-20.00 - workshop, UBB Facultatea de Teatru și Televiziune

15.10.2016 - ora 18.30 - colocviu, Turnul Croitorilor

Ligia Smarandache, Marius Georgescu, Petra Deus, Wolfgang Stöcker

”dialog in agora. zeitgenössische Archäologie” ist ein interaktiv-performatives Projekt, das zeitgenössische Kunst und interdisziplinäre künstlerische Ausdrucksformen unterstützt. Das Projekt setzt auf einen kulturellen Austausch von Erfahrungen und Informationen zwischen den Partnerstädten Köln und Cluj Napoca (Klausenburg) und soll die gute Praxis des kulturellen Dialogs und den interkulturellen Austausch der Fachkompetenz beispielhaft verkörpern.

Der Fokus liegt auf einem lebendigen und offenen Dialog, bei dem die teilnehmenden Künstler/innen und ihre Gäste Arbeiten entwickeln, die von der Stadt, den am Ort lebenden Menschen, der Archäologie, der Atmosphäre und der aktuellen städtischen Struktur inspiriert sind. Es wird mit Hilfe künstlerischer Mittel eine intensive und extensive Erforschung bestehender alter und neuer Kulturschichten verfolgt. Dies geschieht durch eine Kombination aus dem Erbe der Vergangenheit und aktuellen Gegebenheiten und bietet die Möglichkeit, die internationale Öffentlichkeit über die lokale Kultur zu informieren.

Über die Dauer des Projektes, von Oktober 2016 bis Oktober 2017, werden sowohl in Cluj Napoca als auch in Köln Videopräsentationen, Gespräche zu speziellen Thematiken mit Künstlern, Kuratoren und Kunsttheoretikern, interaktive Aktionen, Performances und interdisziplinäre Workshops stattfinden.

”dialog in agora. arheologie contemporană” - este un proiect de tip interactiv și performativ care promovează arta contemporană și interdisciplinaritatea formelor de expresie artistică. Proiectul presupune un schimb de experiență și informație culturală între orașele partenere Köln și Cluj Napoca, și dorește să consolideze un exemplu de bună practică a dialogului cultural și competenței profesionale interculturale. Accentul se pune pe o colaborare vie, deschisă, în care artiștii participanți și invitații lor vor dezvolta lucrări inspirate de oraș și de oamenii care îl locuiesc, de arheologia locului, de atmosfera și structura actuală a spațiului urban. Se urmărește astfel, cu ajutorul mijloacelor artistice, o cercetare în profunzime și în extensie a straturilor culturale, vechi și noi existente, o îmbinare a moștenirii trecutului cu aspecte ale vieții contemporane, precum și o modalitate de a oferi publicului larg internațional date despre cultura locală. Pe durata proiectului, între octombrie 2016 - octombrie 2017, în Cluj Napoca și Köln, se vor desfășura prezentări video, discuții pe teme de specialitate cu artiști, curatori și teoreticieni de artă, acțiuni interactive, performance, workshop-uri interdisciplinare.

Coordonator proiect - Projektleitung: Dana Fabini